

# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

< 留学ビザの場合 >

2024年8月1日策定

### ①「在留資格認定証明書(CoE)」が不交付の場合

⇒キャンセル料、選考料は頂きません。

### ②出入国管理局（入管）から「在留資格認定証明書(CoE)」が交付された後で、学費振込前に、キャンセルする場合

⇒キャンセル料金は頂きません。

### ③出入国管理局（入管）から「在留資格認定証明書(CoE)」が交付された後で、学費振込後に、在外公館にて留学ビザの発給が拒否された場合

⇒選考料・入学金は返金致しません。授業料、寮費については全額を返金致します。

### ④在外公館にて、留学ビザを取得した後で、来日前に個人的な事情で入学を辞退した場合

⇒理由の内容にかかわらず、選考料・入学金は返金致しません。授業料、寮費については、入国ビザが未使用であることが確認できた場合に、全額を返金致します。

### ⑤来日後（入学後）にキャンセルした場合

⇒理由の内容にかかわらず、選考料・入学金は返金致しません。授業料、寮費については、個別の事情を鑑み、授業料、寮費の一部を返金する場合があります。

### ⑥個人的な事情で途中退学（途中帰国）した場合

⇒選考料・入学金は返金致しません。またその年度の授業料、寮費は返金致しません。

### ⑦来日が遅れた場合

⇒未受講分の授業料は返金しません。学生寮へ入寮する場合、予定していた居住期間分の家賃が発生します。

< 留学ビザ以外の場合。特に短期滞在ビザの場合。 >

### ⑧入国前にキャンセルする場合

⇒選考料・入学金は返金致しません。授業料、寮費については全額を返金致します。

### ⑨入国後にキャンセルする場合

⇒選考料・入学金は返金致しません。また授業料、寮費はキャンセル料として全額を申し受けます。返金は致しません。

※振込手数料は返金額から差し引かれます。



学校法人 さくら国際学園

School Corporation Sakura International Academy

# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

< Student VISA (Study Abroad VISA) >

① In case that Certificate of Eligibility (CoE) is not issued.

⇒ we do not take cancellation fees or selection fees(examination fee).

② After the CoE has been issued by the Immigration Bureau, in case the applicant cancels before the payment. ⇒ we do not take cancellation fees or selection fees(examination fee).

③ After the CoE has been issued by the Immigration Bureau, in case the applicant is refused to get VISA by the local embassy of Japan or the local Japan consulate after the payment.

⇒ No selection fees and entrance fees will be refunded. Tuition fees and dormitory fees will be fully refunded.

④ After the applicant get VISA at the local embassy of Japan or the local Japan consulate, in case the applicant declines enrollment by personal reasons before entering Japan.

⇒ No selection fees and entrance fees will be refunded regardless of the reasons. Tuition fees and dormitory fees will be fully refunded only when the VISA is confirmed to be unused.

⑤ In case that the student cancels enrollment after entering Japan or after enrollment.

⇒ No selection fees and entrance fees will be refunded regardless of the reasons. Tuition fees and dormitory fees might be partially refunded considering individual circumstances.

⑥ In case that the student drop out / has left school for personal reasons.

⇒ No selection fees and entrance fees will be refunded. No tuition fees and dormitory fees of the fiscal year will be refunded.

⑦ In case that the arrival is delayed.

⇒ No tuition fees for unattended classes will be refunded. If you move into a dormitory, the rent for the originally planned residency period will be charged.

< Other than students VISA (especially tourist VISA) >

⑧ In case that the student makes cancellation before entering Japan.

⇒ No selection fees and entrance fees will be refunded. Tuition / dormitory fees will be fully refunded.

⑨ In case that the student makes cancellation after entering Japan.

⇒ No selection fees and entrance fees will be refunded. No tuition fees and dormitory fees will be refunded as cancellation charges.

※bank transfer fee will be deducted from the refund amount.



学校法人 さくら国際学園

School Corporation Sakura International Academy

# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

< 留学签证的情况 >

① 「在留资格认定证明书(CoE)」不合格的情况

⇒ 不收取取消费用， 考试费用。

② 从出入国管理局（入管）收到「在留资格认定证明书(CoE)」后、汇入学费之前，取消的情况

⇒ 不收取取消费用。

③ 从出入国管理局（入管）收到「在留资格认定证明书(CoE)」后，并且汇入学费，但是留学签证被本国的签发机关拒签的情况

⇒ 不退还考试费， 入学金。而学费， 宿舍费全额返还。

④ 在本国的签发机关取得留学签证后，来日本之前，因为自己的原因退学的情况

⇒ 不管任何原因， 不退还考试费， 入学金。学费， 宿舍费在确认没用使用签证入国后， 全额返还。

⑤ 来日本之后（入学后）退学的情况

⇒ 不管任何理由。不退还考试费， 入学金。学费和宿舍费， 根据个别情况， 可能会返还一部分。

⑥ 因为个人的原因，中途退学（中途回国）的情况

⇒ 不退还考试费， 入学金。另外， 当年的学费， 宿舍费也不退还。

⑦ 来日延迟的情况下

⇒ 未上课部分的学费不予退还。入住学生的宿舍， 计划的居住期间将会产生租金

< 留学签证以外的情况，特别是短期签证的情况 >

⑧ 如果前取消的情况

⇒ 不退还考试费， 入学金。而学费， 宿舍费全额返还。

⑨ 如果后取消的情况

⇒ 不退还考试费， 入学金。学费， 宿舍费作为取消金， 全额收取， 不予返还。

※ 银行转账手续费将从退款中扣除



学校法人 さくら国際学園

School Corporation Sakura International Academy

# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

< वैदेशिक अध्ययन भिसाको बारेमा >

① आवास अनुमति प्रमाणपत्र (CoE) अस्विकृत भएमा

⇒ क्यान्सिल चार्ज र भर्ना छनौट शुल्क लिने छैनौं

② अध्यागमन विभाग (ईमिग्रेशन) बाट आवास अनुमति प्रमाणपत्र (CoE) जारी गरे पश्चात, कलेज शुल्क भुक्तानी गर्नु पूर्व कारणवस रद्द (क्यानसील) गरेमा

⇒ क्यान्सिल चार्ज र भर्ना छनौट शुल्क लिने छैनौं

③ अध्यागमन विभाग (ईमिग्रेशन) बाट आवास अनुमति प्रमाणपत्र (CoE) जारी गरे पश्चात, कलेज शुल्क भुक्तानी गरी राजदुतावास (एम्बेसी) बाट भिजा अस्विकृत गरेमा

⇒ भर्ना छनौट शुल्क, भर्ना शुल्क फिर्ता गरिने छैन। कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्क भने सम्पूर्ण रकम फिर्ता गरिने छ । रकम फिर्ता गर्दा लाग्ने बैकिङ्ग शुल्क कटाइने छ ।

④ राजदुतावास (एम्बेसी) बाट भिजा प्राप्त गरे पश्चात जापान प्रवेश पूर्व व्यक्तिगत कारणले कलेज भर्ना हुन असमर्थ भएमा

⇒ जे जस्तो कारण भए पनि भर्ना छनौट शुल्क, भर्ना शुल्क फिर्ता गरिने छैन। कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्कको सम्बन्धमा राहदानीमा भएको जापान प्रवेश अनुमती प्रयोग नगरिएको पुष्टि भएको खण्डमा सम्पूर्ण रकम फिर्ता गरिने छ । रकम फिर्ता गर्दा लाग्ने बैकिङ्ग शुल्क कटाइने छ ।

⑤ जापान प्रवेश अर्थात् भर्ना भए पश्चात भिजा रद्द गरेमा

⇒ जे जस्तो कारण भए पनि भर्ना छनौट शुल्क, भर्ना शुल्क फिर्ता गरिने छैन। कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्कको सम्बन्धमा भने सामान्यतः फिर्ता गरिने छैन तर पनि व्यक्तिगत परिस्थितीलाई मध्यनजर गरि कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्कको केहि भाग मात्र फिर्ता गर्न सकिने छ । रकम फिर्ता गर्दा लाग्ने बैकिङ्ग शुल्क कटाइने छ ।

⑥ व्यक्तिगत कारणले बिचैमा ड्रपआउट अर्थात् कलेज छाडेमा (बिचैमा स्वदेश फर्केमा)

⇒ भर्ना छनौट शुल्क, भर्ना शुल्क फिर्ता गरिने छैन र त्यस वर्षको कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्क फिर्ता गरिने छैन ।

⑦ जापान प्रवेश ढिला भएको अवस्थामा

छुटेको कक्षा बापतको कक्षा शुल्क फिर्ता गरिने छैन। छात्रावासमा मा बस्ने विद्यार्थीको खण्डमा नियोजित बसोबास अवधिको भाडा लाग्ने छ ।

< वैदेशिक अध्ययन भिसा बाहेक, विशेष गरी छोटो अवधि (अस्थायी) भिजाको बारेमा >

⑧ जापान प्रवेश पूर्व रद्द गरेमा

⇒ भर्ना छनौट शुल्क, भर्ना शुल्क फिर्ता गरिने छैन। कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्क भने सम्पूर्ण रकम फिर्ता गरिने छ । रकम फिर्ता गर्दा लाग्ने बैकिङ्ग शुल्क कटाइने छ ।

⑨ जापान प्रवेश गरे पश्चात रद्द गरेमा

⇒ भर्ना छनौट शुल्क, भर्ना शुल्क फिर्ता गरिने छैन। साथै कक्षा शुल्क, छात्रावास शुल्क क्यान्सिल चार्ज बापत सम्पूर्ण रकम लिइने छ ।



学校法人 さくら国際学園

School Corporation Sakura International Academy

# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

### ශිෂ්‍ය වීසා සඳහා

1. ආගමන විගමන දෙපාර්තමේන්තුව මගින් සුදුසුකම් ලබාගැනීමේ සහතිකය(COE) නිකුත් නොකළ අවස්ථාවකදී අප තෝරාගැනීමේ ගාස්තු අවලංගු කිරීමේ ගාස්තුවක් අය නොකෙරේ.
2. සුදුසුකම් ලැබීමේ සහතිකය(COE) නිකුත් කිරීමේ අනතුරුව අයදුම්කරුවා විසින් ගෙවීමට පෙර එය ප්‍රතික්ෂේප කළ අවස්ථාවකදීද අප තෝරාගැනීමේ ගාස්තුවක් හෝ අවලංගු කිරීමේ ගාස්තුවක් අය නොකෙරේ.
3. සුදුසුකම් ලැබීමේ සහතිකය(COE) නිකුත් කොට ගෙවීම් කිරීමේ අනතුරුව මව් රටේ තානාපති කාර්යාලය මගින් වීසා නිකුත් කිරීම ප්‍රතික්ෂේප කළ අවස්ථාවකදී තෝරාගැනීමේ ගාස්තුව සහ ඇතුල්වීමේ ගාස්තුව ආපසු ගෙවනු නොලැබේ, පාසල් ගාස්තු සහ නේවාසිකාගාර ගාස්තුව පමණක් ආපසු ගෙවනු ලැබේ.
4. මව් රටේ තානාපති කාර්යාලය මගින් වීසා නිකුත් කිරීමේ අනතුරුව අයදුම්කරුවා විසින් ජපානයට පැමිණීම ප්‍රතික්ෂේප කළ අවස්ථාවකදී තෝරාගැනීමේ ගාස්තුව සහ ඇතුල්වීමේ ගාස්තුව ආපසු ගෙවනු නොලැබේ, වීසා බලපත්‍රය භාවිතා නොකළ බව තහවුරු කරගැනීමෙන් අනතුරුව පාසල් ගාස්තුව සහ නේවාසිකාගාර ගාස්තුව පමණක් ආපසු ගෙවනු ලැබේ.
5. යම්කිසි හේතුවක් නිසා පාසලින් ඉවත්කිරීමක් හෝ පුද්ගලික හේතුවක් නිසාවෙන් පාසලින් ඉවත්වීමකදී ගෙවන ලද තෝරාගැනීමේ ගාස්තුව, ඇතුල්වීමේ ගාස්තුව සහ පළමු වසරේ පාසල් ගාස්තුව, නේවාසිකාගාර ගාස්තුව ආපසු ගෙවනු නොලැබේ.
6. පුද්ගලික හේතුවක් මත පාසල හැරයාමක් හෝ පාසලින් ඉවත්ව මවුරටට යාමකදී ගෙවන ලද කිසිම මුදලක් ආපසු ගෙවනු නොලැබේ.
7. ජපානයට පමිණීම ප්‍රමද වුවහොත් ඔබට සහබඹවීමට නොහැකිවූ පත්ති සඳහාගෙවූ පසල් ගාස්තු ආපසු ගෙවනු නොලැබේ,ඔබ සඳහා වෙන්කරන ලද නේවාසිකාගාරයේ කමර ගාස්තුව ද ඔබගෙන් අයකරගනුලැබේ .
8. ගෙවීම්කිරීමෙන් අනතුරුව ජපානයට පැමිණීම ප්‍රතික්ෂේප කළ අවස්ථාවකදී තෝරාගැනීමේ ගාස්තුව සහ ඇතුල්වීමේ ගාස්තුව ආපසු ගෙවනු නොලැබේ, පාසල් ගාස්තුව සහ නේවාසිකාගාර ගාස්තුව පමණක් ආපසු ගෙවනු ලැබේ.
9. ජපානයට පැමිණීමෙන් අනතුරුව යම්කිසි හේතුවක් නිසාවෙන් පාසලට ඇතුල්වීම ප්‍රතික්ෂේප කළ අවස්ථාවකදී ගෙවන ලද තෝරාගැනීමා ගාස්තුව, ඇතුල්වීමේ ගාස්තුව සහ පාසල් ගාස්තුව හෝ නේවාසිකාගාර ගාස්තුව ආපසු ගෙවනු නොලැබේ.



# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

<Đối với Visa Du học sinh>

- ① Trường hợp không được cấp Giấy chứng nhận tư cách lưu trú (COE)  
⇒ Không mất phí hủy hồ sơ, không mất phí xét tuyển
- ② Trường hợp nếu bạn xin hủy sau khi nhận được Giấy chứng nhận tư cách lưu trú (COE) từ Cục quản lý xuất nhập cảnh (Cục XNC) và trước khi thanh toán học phí cho nhà Trường :  
⇒ Sẽ không phát sinh phí hủy hồ sơ
- ③ Trường hợp hủy khi Cục quản lý xuất nhập cảnh (Cục XNC) đã cấp “Giấy chứng nhận tư cách lưu trú (COE)”, sau khi nộp học phí mà cơ quan đại diện ngoại giao ở nước ngoài (Lãnh sự quán) từ chối cấp visa cho học sinh.  
⇒ Phí xét tuyển và phí nhập học sẽ không được hoàn lại. Tuy nhiên, tất cả học phí và phí ký túc xá sẽ được hoàn trả.
- ④ Sau khi nhận được thị thực du học tại cơ quan ngoại giao ở nước ngoài (Lãnh sự quán) .Nếu bạn từ chối nhập học vì lý do cá nhân trước khi đến Nhật Bản  
⇒ Bất kể lý do gì, phí xét tuyển và phí nhập học sẽ không được hoàn lại. Học phí và phí ký túc xá sẽ được hoàn trả đầy đủ nếu được xác nhận là chưa sử dụng visa nhập cảnh.
- ⑤ Trường hợp muốn hủy hồ sơ sau khi đến Nhật Bản (sau khi nhập học)  
⇒ Bất kể lý do gì, phí xét tuyển và phí nhập học sẽ không được hoàn lại. Học phí và phí ký túc xá có thể được hoàn trả một phần tùy thuộc vào hoàn cảnh cá nhân.
- ⑥ Nếu bạn muốn thôi học (hoặc muốn về nước) vì lý do cá nhân  
⇒ Phí xét tuyển và phí nhập học sẽ không được hoàn lại. Ngoài ra, học phí và phí ký túc xá trong năm học cũng sẽ không được hoàn trả.
- ⑦ Trường hợp nhập cảnh vào Nhật Bản muộn  
⇒ Phần học phí mà bạn không tham gia học sẽ không được hoàn lại. Trường hợp ở kí túc xá của trường thì sẽ phải trả tiền thuê nhà từ ngày bạn dự định vào sống.

<Trường hợp không phải là Visa Du học sinh. Đặc biệt, đối với Visa có thị thực ngắn hạn>

- ⑧ Trường hợp muốn hủy tư cách trước khi nhập cảnh  
⇒ Phí xét tuyển và phí nhập học sẽ không được hoàn lại. Tất cả học phí và phí ký túc xá sẽ được hoàn trả.
- ⑨ Trường hợp muốn hủy tư cách sau khi nhập cảnh  
⇒ Phí xét tuyển và phí nhập học sẽ không được hoàn lại. Ngoài ra, toàn bộ học phí và phí ký túc xá sẽ được tính như một khoản phí hủy. Không hoàn lại tiền

※ Lệ phí ngân hàng sẽ được trừ trong số tiền hoàn lại



学校法人 さくら国際学園

School Corporation Sakura International Academy

# 学校法人さくら国際学園

## — 学生納付金等返金規定 —

<スチューデント ভিসার জন্য>

- ① যদি যোগ্যতার শংসাপত্র (সিওই) জারি করা না হয়  
⇒ কোনও বাতিল ফি বা নির্বাচন ফি নেওয়া হবে না।
- ② ইমিগ্রেশন ব্যুরো (ইমিগ্রেশন ব্যুরো) কর্তৃক "যোগ্যতার সার্টিফিকেট (সিওই)" জারি করার পরে বাতিল করার পরে কিন্তু টিউশন ফি স্থানান্তরের আগে ⇒ কোনও বাতিল ফি নেওয়া হবে না।
- ③ যদি ইমিগ্রেশন ব্যুরো (ইমিগ্রেশন) যোগ্যতার সার্টিফিকেট (সিওই) ইস্যু করে এবং টিউশন ফি স্থানান্তরের পর বিদেশে কুটনৈতিক মিশন কর্তৃক ছাত্র ভিসা প্রত্যাহান করা হয়।  
⇒ নির্বাচন ফি এবং ভর্তি ফি ফেরতযোগ্য নয়। টিউশন এবং ডরমিটরি ফি সম্পূর্ণ ফেরত দেওয়া হবে।
- ④ আপনি যদি বিদেশে কোন কুটনৈতিক মিশনে স্টুডেন্ট ভিসা পেয়ে থাকেন কিন্তু জাপানে আসার আগে ব্যক্তিগত কারণে নাম নথিভুক্ত করতে অস্বীকার করেন।  
⇒ কারণ যাই হোক না কেন, নির্বাচন ফি ও ভর্তি ফি ফেরত দেওয়া হবে না। এন্ট্রি ভিসা ব্যবহার করা হয়নি বলে নিশ্চিত হলে টিউশন এবং ডরমিটরি ফি সম্পূর্ণ ফেরত দেওয়া হবে।
- ⑤ আপনি যদি জাপানে আসার পরে বাতিল করেন (তালিকাভুক্তির পরে)  
⇒ কারণ যাই হোক না কেন, নির্বাচন ফি ও ভর্তি ফি ফেরত দেওয়া হবে না। পৃথক পরিস্থিতির উপর নির্ভর করে টিউশন এবং ডরমিটরি ফি আংশিকভাবে ফেরত দেওয়া যেতে পারে।
- ⑥ আপনি যদি ব্যক্তিগত পরিস্থিতির কারণে স্কুল থেকে বারে পড়েন (আপনার নিজের দেশে ফিরে যান)  
⇒ নির্বাচন ফি এবং ভর্তি ফি ফেরতযোগ্য নয়। এ ছাড়া ওই বছরের টিউশন ও ডরমিটরি ফি ফেরত দেওয়া হবে না।
- ⑦ জাপানে আসতে দেরি হলে অনুপস্থিত কোর্সের জন্য  
⇒ টিউশন ফি ফেরত দেওয়া হবে না। আপনি যদি কোনও ছাত্র ছাত্রাবাসে চলে যান তবে আপনাকে বসবাসের পরিকল্পিত সময়ের জন্য ভাড়া নেওয়া হবে।

< যদি আপনার স্টুডেন্ট ভিসা না থাকে। বিশেষ করে স্বল্প সময়ের জন্য ভিসার জন্য। >

- ⑧ জাপানে প্রবেশের আগে বাতিল করার সময়  
⇒ নির্বাচন ফি এবং ভর্তি ফি ফেরতযোগ্য নয়। টিউশন এবং ডরমিটরি ফি সম্পূর্ণ ফেরত দেওয়া হবে।
- ⑩ জাপানে প্রবেশের পরে বাতিল করার সময়  
⇒ নির্বাচন ফি এবং ভর্তি ফি ফেরতযোগ্য নয়। এ ছাড়া টিউশন ও ডরমিটরি ফি বাবদ পুরো ফি বাবদ নেওয়া হবে। কোনও টাকা ফেরত দেওয়া হবে না  
\* রিফান্ডের টাকা থেকে ট্রান্সফার ফি কেটে নেওয়া হবে।



学校法人 さくら国際学園

School Corporation Sakura International Academy